

La fare du termo = La foire du terme

Autor(en): **D.A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 4

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229393>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages valaisannes



La Fare du Termo

L'ava veindu na vatze on grou prix et to dzeuieu avoui son paquet de bezét de 100 fr., Basile sein va, to de go, à la pinta se pa'y, quemain de gieusto, on varo de bon fendant. N'ava pa preu rein eingueusa le maquenion, mais c'tisse l'a p'têtre ito distraït quand l'a patssa'ia la creusse...

U café, Basile, bin dispo, eintré ein conversachon avoui dé compagnion u lou demi défilon lou z'on sü lou atro, ein cadence accélérâ'ie et dien lo tsaleu dé contradic'chon, Basile opposâvé son risonémein quemain dé coup de massue à sou z'adversère que se gruzâvan sü noutron tein...

— To va à la dériva, que dia'van. On aveindze pas de pa'y dé z'impou et dilapidon nour'ardzein po pa'y dé régent, po lou fou de Malévy, einvetesson dé milliard po dé canon et to et to... Amasson nouré bétéié de foce, nein pâ'ion que n'a partia. Ce sein continué, n'arein n'a Révoluchon !...

Basile sé défeindu quemain nouré « taquié » dien on combat de reiné et l'a fi comprendre à tcheu dou demi-révolucho'nère, que fo sava cheure le progrès, allâ avoui son tein et l'a tant débito d'argumein que lou dou copain l'an îto éterti...

Mé le tein s'iré passo. L'iré minuit passo quand Basile, contein de se victoire, sein é allo, on tan'mené emécha !

La Foire du Terme

Il avait vendu sa vache un gros prix et, tout joyeux, avec son paquet de billets de 100 fr., s'en va, tout de go, à la pinte se payer, comme il se doit, un verre de bon fendant. Il n'avait, peut-être bien, pas « en-gueusé » son maquignon, mais celui-ci avait peut-être été distraït au moment de trafiquer le prix de la bête...

Au café, Basile, bien dispos, entre en conversation avec des compagnons. Tandis que les « demis » défilaient à une cadence accélérée, dans la chaleur de la discussion, Basile opposait son raisonnement comme des coups de massue à ses adversaires qui se plaignaient sur notre temps !...

— Tout va à la dérive, qu'ils disaient. On en finit pas de payer des impôts et on dilapide notre argent pour payer des ré-gents, pour entretenir les fous de Malévy, investir des milliards pour des canons, et tout et tout... On ramasse nos bêtes et on n'en paye qu'une partie. Si cela continue, on aura sa révolution !

Basile s'est défendu comme les « taques » d'Hérens dans un combat de reines et il a fait comprendre à ses demi-révolutionnaires qu'il faut savoir suivre le progrès, aller avec son temps, et leur a tant débité d'arguments que les deux copains en ont été ébaubis, assommés !...

Mais le temps passait. C'était minuit passé quand Basile, content de sa victoire, s'en est allé un tant soit peu éméché !... Les mots martelaient dans sa tête échau-

Lou mot martélavan dien sa téta :
« Quemein affronta la féna à c'té hou-
ré ? que deza.

Sein vin tzapou à la mison, eintré à
la cousena ein cognien de ci de lé. Min
de sepâ ! L'a trovo sü n'a trabletta, on
pâté. Va bin ! Basile amé lé douceu !
On bocon de pan avoui cé pâté bin
frais fi l'affire !

A tâton, ein bracaïen, sein va se
fetschi deso lé gueverté.

La féna l'a preu péchu son type
d'homo que sé beto à rotâ, mé n'a pas
pipo le mot : « Tattrapéra preu deman
matin, mon bougre de soulan ! » que
répétâvé la délacha permi li !...

Le matin, Basile l'a péchu sa féna
que tracachivé pé la cousena et sé
betâ'ie à dzapâ :

— Dis-ve, Basile, vin vê avoui me,
discutâ quemein on préparé on cata-
plasma. Cé qu'empla'ivo po mé varicé
l'a disparu c'ta nuit !...

D. A.

La cigale et la fourmi

(Patois valaisan de Nendaz)

*Y chalé aei tzantâ
To o bon du tin
Di Pâque tank'a Tossin ;
A rin j'ju a che mettre d'oun bé
Quan che'inu d'hévé.
Et aa kerdâ famena
Chin da frumia. cha vejena :
— Pourra-vo me pretâ
Kakie gran po vivotâ
A minte tank'a Rampa ?
Y frumia. tzacoun o châ
Intetze, mâ prete pâ.
— Dekiet'a fé to chi tzatin ?
— Di o né tank'a matin
Fajo tzouja kie tzantâ.
— Tzantâ, tzantâ !
Chin rapporte pâ :
Ora, voua t'in grattâ...*

Jean Michelet.

dée par les vapeurs du fendant !... « Com-
ment, se disait-il, affronter ma femme à
cette heure ? »

Il s'en vient lentement à la maison, entre
à la cuisine en cognant de-ci de-là. Point
de souper : il fallait s'y attendre !...

Il a trouvé sur une tablette, un pâté. Va
bien ! Basile aime les douceurs ! Un mor-
ceau de pain avec ce pâté frais fait bien
l'affaire !

A tâtons, en titubant, il s'en va se four-
rer sous les couvertures. La femme a par-
faitement entendu son « type » d'homme,
mais elle n'a pas pipé mot : « Je t'attra-
perai bien demain matin, mon bougre de
soulard ! » se répétait la délaissée entre
ses dents !...

Le matin, Basile entend sa femme qui
« tracassait » par la cuisine, et elle s'est
mise à crier :

— Dis-voir, Basile, viens voir discuter
avec moi sur la façon de préparer un cata-
plasma. Celui que j'employais pour mes
varices a disparu cette nuit !...

Précisons... !

Le conte valaisan *Djan dè tzamo*, paru
dans le N. C. V. de novembre, n'est pas
dû à la plume de M. L. Claivaz, qui n'en
est que le traducteur occasionnel ; mais
à l'auteur de *Rien sans peine*, qui parti-
cipe au Concours des patoisants romands,
de Radio-Lausanne.

Dont acte !



Comes-
tibles

Escaliers du
Lumen 22

Tél. 22 21 71